

# ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

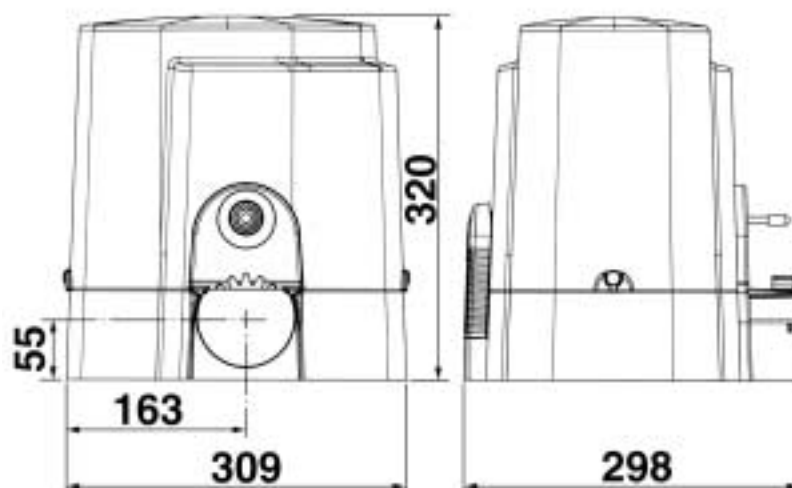
## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

### OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Elettroiduttore irreversibile per cancelli scorrevoli - Motoréducteur irréversible pour portails coulissantes  
Irreversible actuator for sliding gates - Selbsthemmender Torantrieb für Schiebetoren

Mod. **K1000 - K1500** **CE**



Misure in mm - Mesures en mm - Measurements in mm - Abmessungen in mm

**I****IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**

**ATTENZIONE - É IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE  
CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI  
CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**

- 1° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5m dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
- 3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
- 4° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
- 5° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate.  
Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB. LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

**GB****IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE  
SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS  
SAVE THESE INSTRUCTIONS**

- 1° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 2° - Command pulses must be given from sites, where you can see the gate.
- 3° - Use transmitters only if you can see the gate.
- 4° - Before starting nay installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.
- 5° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.  
R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

**F****INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE**

**IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES  
DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS  
GARDER MODE D'EMPLOI**

- 1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir la porte.
- 3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit la porte.
- 4° - Avant d'exécuter quelques opérations d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.
- 5° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs a l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau d'Exportation de RIB. L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

**D****WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT**

**ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN  
GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE  
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN**

- 1° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
- 2° - Die automatische Steuerung darf nur bedient werden, wenn das Tor sichtbar ist.
- 3° - Die Funksender nur benützen, wenn das Tor sichtbar ist.
- 4° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist.
- 5° - Achtung: Für weitere Schutzmaßnahmen im Rahmen der Installation und Anwendung der Produkte siehe die beiliegenden RIB-Sicherheitshinweise, die diese Gebrauchsanleitung ergänzen. Sollten Sie diese nicht erhalten haben, fordern Sie sie bitte sofort bei der RIB Exportabteilung an.  
R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

## I IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÓ PORTARE A DANNI RILEVANTI SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 3° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm<sup>2</sup> e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.

## GB IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION FOR INSTALLATION

WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch (onnipolar with a minimum opening of the contacts of 3mm) and must comply with the international rules.
- 3° - As for electric cable type and section RIB suggests cable type <HAR> with minimum section of 1,5mm<sup>2</sup> and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.

## F IMPORTANT MODE D'EMPLOI DE SECURITE POUR L'INSTALLATION

ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES SUIVRE TOUTES INSTRUCTIONS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION

- 1° - Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - A fin de procéder à l'entretien des parties électriques, connecter à l'installation un disjoncteur différentiel magneto thermique (qui disjonctait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 3 mm) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 3° - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons d'utiliser un câble <HAR> avec une section min de 1,5 mm<sup>2</sup> en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.

## D WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION

ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDEN SHÄDEN FÜHREN FÜR EINE KORREKTE ANLAGE ALLE ANWEISUNGEN BEFOLGEN

- 1° - Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - Für die Wartung der elektrischen Teile ist es ratsam, zwischen der Anlage und dem Netzanschluß einen magnetisch-thermischen Differenzschalter (mit Mindestöffnung aller Kontakte von 3 mm) zu montieren, der allen internationalen Normen entspricht.
- 3° - Für den Kabelquerschnitt und die Kabeltypen halten Sie sich an den Normen IEC 364 (Mindest-Kabelquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> mit der Bezeichnung <HAR>) und für die Montage an die Normen des jeweiligen Landes.

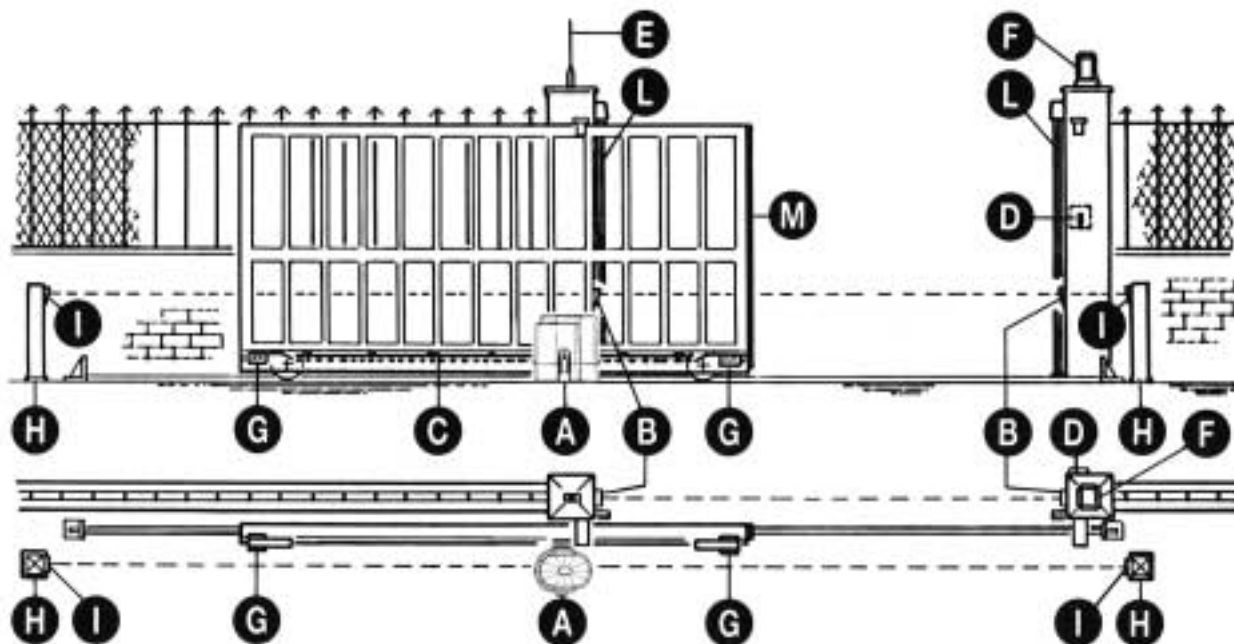


Fig. 1

- |   |   |
|---|---|
| A - Elettroriduttore K1000-1500           | A - K1000-1500 operator                       |
| B - Fotocellule esterne                   | B - Photoelectric cells (external)            |
| C - Cremagliera                           | C - Rack                                      |
| D - Selettore a chiave                    | D - Key selector                              |
| E - Antenna radio                         | E - Tuned aerial                              |
| F - Lampeggiatore                         | F - Blinker                                   |
| H - Colonnina portafotocellula zincata    | H - Galvanized column for P.E. cells          |
| I - Fotocellula per protezione interna    | I - Photo electric cells (internal)           |
| L - Costa meccanica fissa sulle colonne   | L - Safety strip edge to column               |
| M - Costa pneumatica in punta al cancello | M - Pneumatic safety edge on the side of gate |
- 
- |  |   |
|--|---|
| A - Electro-riducteur K1000-1500       | A - Torantrieb K1000-1500                       |
| B - Photocellules p/protec. externe    | B - Photozelle Toraussenseitig                  |
| C - Cremailere                         | C - Zahnstange                                  |
| D - Selecteur                          | D - Schlussschalter                             |
| E - Antenne radio                      | E - Antenne                                     |
| F - Signal électrique                  | F - Blinkleuchte                                |
| H - Poteau zingué p/cellule ne         | H - Verzinkte Metallsäule als Photozellenträger |
| I - Photocellules p/protection interne | I - Photozelle - Torinnenseitig                 |
| L - Cordon mécanique fixé sur pilier   | L - Sicherheitskontaktleiste auf dem Schiebetor |
| M - Cordon pneumatique sur portail     | M - Pneumatische Sicherheitskontaktleiste       |

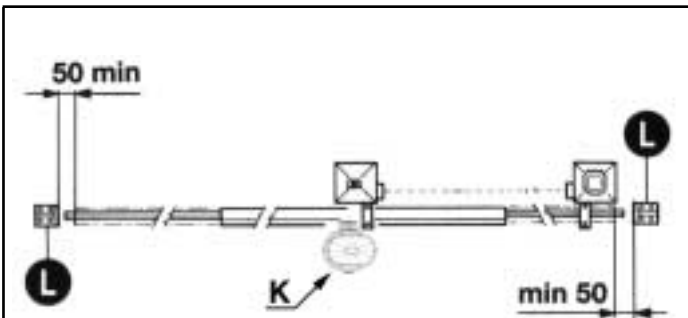


Fig. 2

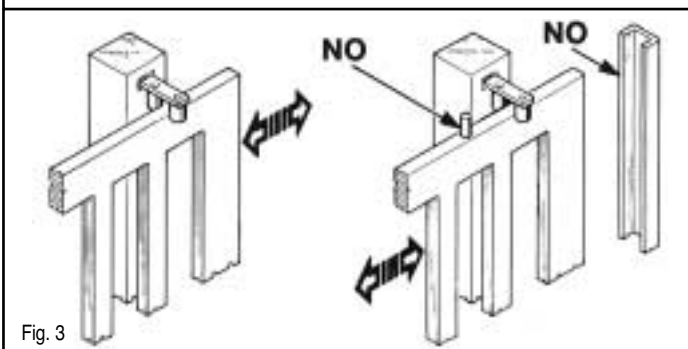


Fig. 3

**I CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE**

**N.B.** È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.

È necessario che la guida abbia alle sue estremità due fermi meccanici (L) (Fig. 2). Inoltre, le colonne devono avere superiormente delle guide antideragliamento (Fig. 3).

Il cancello deve essere protetto da involontari sganciamenti e deve muoversi senza attriti. **N.B.:** Eliminare fermi meccanici del tipo indicato descritto in figura 3.

Non devono essere presenti, al di sopra del cancello, fermi meccanici perché non sufficientemente sicuri.

**GB PRE-INSTALLATION CHECKS**

**ATTENTION:** It is compulsory to conform the gate characteristics to the current regulations and laws.

The guide needs to have two mechanical stops (L) of the type indicated at its ends (Fig. 2).

In addition, the columns must have anti-derailment guides at the top (Fig. 3).

The gate must be protected against unintentional derailment and must move without frictions. **N.B.** Eliminate the mechanical stops of the type indicated in Fig. 3.

There must be no mechanical stops above the gate, as they are not safe enough.

**F CONTROLE PRE-INSTALLATION**

**N.B.:** Il est obligatoire d'adapter les caracteristiques du portail aux normes et lois en vigueur. Il est nécessaire que le guidage ait à ses extrémités deux arrêts mécaniques (L) du type indiqué (Fig. 2). En plus, les colonnes doivent avoir dans la partie supérieure des guides antidéraillement. Eliminer les arrêts mécaniques du type décrit (Fig. 3). Le portail doit être protégé contre des décrochages involontaires et doit pouvoir manoeuvrer sans effort. Ces arrêts mécaniques ne doivent pas être présents au-dessus du portail, car ils ne son pas suffisamment sûrs.

**D PRÜFUNG VON DER MONTAGE**

**ACHTUNG:** Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gittertores zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen. Die Führungsschiene muß an beiden Enden mechanische Sperrunger (L) haben, wie in der Abbildung dargestellt ist (Fig. 2). Darüberhinaus Mußen die Säulen über Entgleisungsschutzvorrichtungen verfügen (Fig. 3). Das Gitter soll gegen unvorgesehenes Entkuppeln geschützt sein und ohne reibung nicht bewegen. Bitte beachten Sie: Entfernen Sie die beschriebenen mechanischen Sperrungen. Über das Gittertor dürfen sich keine mechanischen Sperrungen befinden, da diese nicht sicher genug sind.

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	K1000	K1000 INT	K1500
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	Kg 1000		1500
Velocità di traino	Vitesse de traction	Operating speed	Laufgeschwindigkeit	m/sec	0,155÷0,166	
Forza max di spinta	Force maxi de poussée	Thrust force	Max. Schubkraft	N 640		1320
Cremafiliera modulo	Module crémaillère	Rack	Zahnstange Modul	4		
<b>Alimentazione e frequenza CEE</b>	<b>Alimentation et frequence CEE</b>	<b>EEC Power supply</b>	<b>Stromspannung und frequenz CEE</b>	<b>230V~ 50Hz</b>		
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 257	209	-
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,18	0,91	-
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 12,5	16	-
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 10 - 64s/2s	∞	-
<b>Alimentazione e frequenza</b>	<b>Alimentation et frequence</b>	<b>Power supply</b>	<b>Stromspannung und frequenz</b>	<b>220V~ 60Hz</b>		
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 314	-	-
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,44	-	-
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 12,5	-	-
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 11 - 54s/2s	-	-
<b>Alimentazione e frequenza</b>	<b>Alimentation et frequence</b>	<b>Power supply</b>	<b>Stromspannung und frequenz</b>	<b>110V~ 60Hz</b>		
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 360	-	-
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 3,5	-	-
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 60	-	-
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 12 - 60s/2s	-	-
<b>Alimentazione e frequenza CEE</b>	<b>Alimentation et frequence CEE</b>	<b>EEC Power supply</b>	<b>Stromspannung und frequenz CEE</b>	<b>400V 3~ 50Hz</b>		
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	-	656
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	-	1,36
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	-	18 - 72s/2s
<b>Alimentazione e frequenza</b>	<b>Alimentation et frequence</b>	<b>Power supply</b>	<b>Stromspannung und frequenz</b>	<b>380V 3~ 60Hz</b>		
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	-	360
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	-	0,93
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	-	24 - 60s/2s
<b>Alimentazione e frequenza</b>	<b>Alimentation et frequence</b>	<b>Power supply</b>	<b>Stromspannung und frequenz</b>	<b>220V 3~ 60Hz</b>		
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	-	684
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	-	2,85
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	-	22 - 60s/2s
Lubrificazione a grasso	Graisse	Grease	Schmiere	Bechem - RHUS 550		
Peso max	Poids maximun	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg 10,5	12	14,5
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db <70		
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³ 0,029		
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP 54		

**I****FISSAGGIO MOTORE E CREMAGLIERA**

La cremagliera va fissata a una certa altezza rispetto all'appoggio del motore.

Questa altezza può essere variata grazie a delle asole presenti sulla cremagliera. Le cremagliere non devono essere saldate, ma solo fissate con delle viti filettate al cancello.

La registrazione in altezza viene fatta affinché il cancello durante il movimento, non si appoggi sull'ingranaggio di trazione del riduttore (Fig. 4,5).

Per fissare la cremagliera sul cancello si eseguono dei fori di  $\varnothing$  7 mm e si filettano utilizzando un maschio del tipo M8.

L'ingranaggio di traino deve avere circa da 0,5 a 1 mm di agio rispetto alla cremagliera.

**F****INSTALLATION DU MOTOR E DE LA CREMAILLIERE**

La crémaillère doit être fixée à une certaine hauteur par rapport à la base du moteur.

Cette hauteur peut être modifiée grâce à des boutonnières qui sont présentes sur la crémaillère. La crémaillère ne doit pas être soudée mais seulement fixée avec des vis filetées à la grille.

Le réglage en hauteur est effectué afin que le portail ne s'appuie pas sur l'engrenage de traction du réducteur (Fig. 4,5).

de fixer la crémaillère sur la grille, on perce des trous de 7 mm de diamètre et on les filete en employant un taraud du type M8.

L'engrenage de tirage doit avoir un jeu de 0,5 à 1 mm en rapport à la crémaillère.

Misure in mm  
Mesures en mm  
Measurements in mm  
Abmessungen in mm

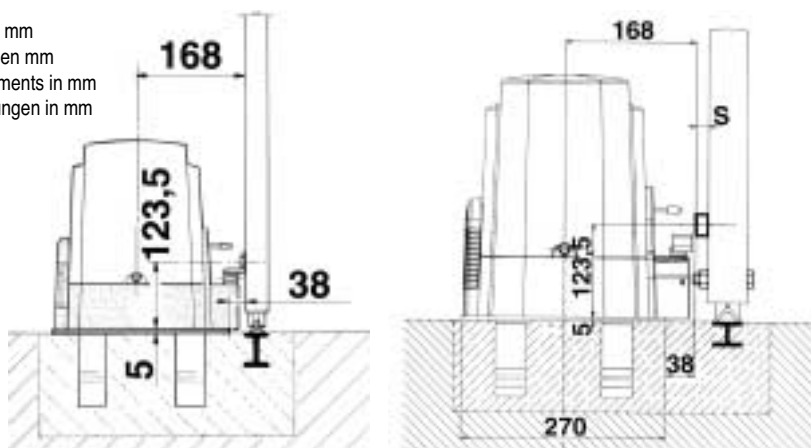


Fig. 4

**GB****MOTOR AND RACK INSTALLATION**

The rack must be fixed at a certain height with respect to the motor base. This height can be varied thanks to the slots on the rack.

The rack must not be welded, but simply fixed to the gate with threaded screws. The height needs to be adjusted so that the gate does not rest on the motor traction gear (Fig. 4,5).

Holes with a diameter of 7 mm should be made to fix the rack onto the gate, and they should be threaded using a M8 type screw tap.

The pinion must have a clearance of 0,5 to 1 mm with respect to the rack.

**D****INSTALLATION DES ANTRIEBS UND DER ZAHNSTANGE**

Die Zahnstange muß in bestimmten Abstand von der Verankerungsplatte befestigt werden.

Die Höhe kann mit Hilfe der auf der Zahnstange befindlichen Ösen verstellt werden.

Die Zahnstange darf nicht angeschweißt, sondern nur mit Hilfe von Gewindeschrauben an dem Gittertor befestigt werden.

Die Höheneinstellung soll verhindern, daß das Gittertor auf dem Antriebszahnrad des Antriebes aufliegt. (Abb. 4,5).

Um die Zahnstange am der Gittertor fixieren werden Locher mit einem Durchmesser von 7 mm gebohrt, in die ein Gewinde M8 eingeschnitten wird.

Das Zugzahnrad muß gegenüber der Zahnstange ein Spiel von 0,5 bis 1 mm haben.

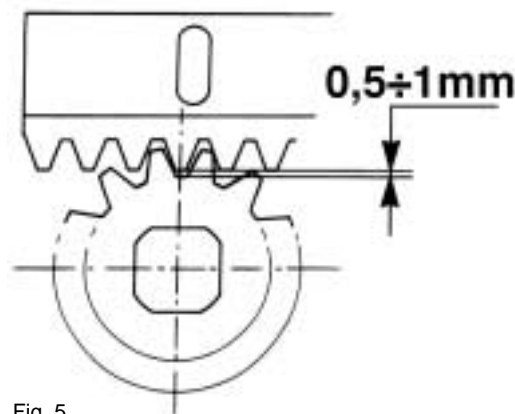


Fig. 5

- A) Cannello  
Portail coulissant  
Sliding gate  
Schiebetoren
- B) Fotocellule esterne  
Cellules pour l'extérieur  
External photo-electric cells  
Photozelle - Außenseitig
- L) Costa meccanica fissa sulle colonne  
Cordon mécanique fixé sur pilier  
Safety strip fixed to column  
Sicherheitskontaktleiste auf dem Schiebetor
- I) Fotocellula per protezione interna  
Photocellules p/protection interne  
Photo electric cells (internal)  
Photozelle - Torinnenseitig

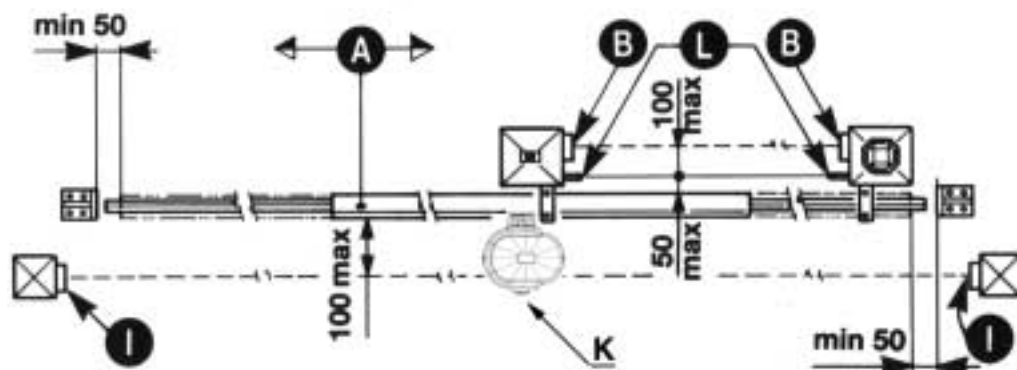


Fig. 6

**I****SICUREZZE ELETTRICHE**

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando AQM11 per K1000 e AQM111 per K1500.

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

**GB****ELECTRIC SAFETY DEVICES**

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

Use the AQM11 for K1000 and the AQM111 for K1500 electronic control unit.

For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

**F****SECURITES ELECTRIQUES**

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

Nous vous conseillons d'utiliser le coffrets électronique AQM11 pour K1000 et AQM111 pour K1500. Pour ce qui est des raccordements et des données techniques des accessoires, se référer à leur manuel.

**D****ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.

Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte AQM11 für K1000 und AQM111 für K1500 empfohlen.

Für die Anschlüsse und technische Daten der Zubehörteilen verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

**I****SBLOCCO D'EMERGENZA**

Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Per poter agire manualmente sul cancello è sufficiente inserire l'apposita chiave e ruotarla 3 volte in senso antiorario (Fig. 9).

**GB****EMERGENCY RELEASE**

To be undertaken after disconnecting power supply.

To move the gate manually it is necessary to release the operator inserting the special key and turning it 3 times in the anti-clockwise

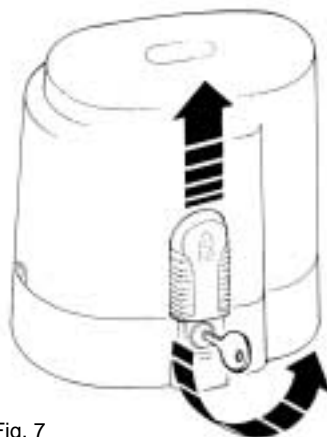


Fig. 7

**F****MANOEUVRE DE SECOURS**

Effectuer seulement apres avoir coupé l'alimentation.

Pour actionner le portail manuellement il est necessaire introduire la clé appropriée dans la serrure et la tourner 3 fois dans le sens anti-horarie (Fig.9).

**D****NOTENTRIEGELUNG**

Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Um das Tor des Modells KING manuell zu bedienen, müßen Sie den dafür vorgesehene Schlüssel in das Schloß stecken und ihn dreimal entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Abb. 9).

**F****REGLAGE FIN DE COURSE**

L'arrêt du portail est obtenu avec 2 camees montées aux extrémités de la crémaillère (Fig. 8).

Le réglage de la course d'ouverture et de fermeture s'obtient en déplaçant la came sur les dents de la crémaillère.

Pour fixer la came au support, visser à fond les vis-tarands (B).

Pour bloquer le support came à la crémaillère, visser à fond le vis (A).

N.B. Avec les fins de course électriques, il faut monter des butées mécaniques a fin que le portail ne sorte pas de son guide supérieur.

**GB****LIMIT SWITCH ADJUSTMENT**

The gate stops thanks to the two cams, which are placed at each end of the rack (Fig. 8).

The regulation of the opening and closing stroke can be obtained by displacing the 2 cams on the rack.

Insert and tighten self-tapping screw fully (B) to secure the two cams to their mounting brackets.

Insert and tighten the screw (A) fully to secure the brackets to the rack.

N.B.: In addition to the above-mentioned limit switch it is compulsory to install solid mechanical stops, which prevent the gate from sliding off the upper guide bearings.

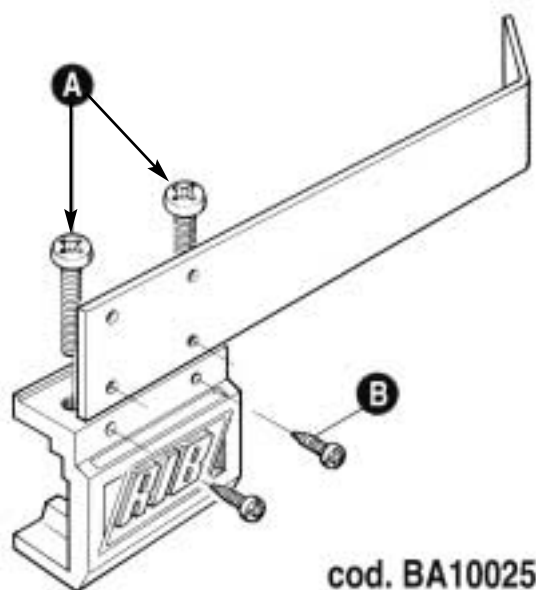


Fig. 8

**I****REGOLAZIONE FINECORS**

L'arresto del cancello avviene attraverso le due camme montate alle estremità della cremagliera (Fig. 8).

La regolazione della corsa di apertura e chiusura, si ottiene spostando le medesime sui denti della cremagliera.

Per fissare la camma al supporto avvitare a fondo le viti autofilettanti (B).

Per bloccare il supporto camma alla cremagliera avvitare a fondo le viti (A).

N.B: Oltre alle camme di fermo elettrico sopraesposte è obbligatoria l'installazione di fermi meccanici robusti che non permettono la fuori uscita del cancello dalle guide superiori (Per l'Italia NORME UNI 8612).

**D****EINSTELLUNG DES ENDSCHALTERS**

Der Toranschlag ist mit zwei Metallbügel, die an der Zahnstange angebracht sind, gegeben (Abb. 8).

Die Weite der Toröffnung erfolgt mit der Verstellung der Metallbügel.

Zur Befestigung des Nockens auf der Halterung sind die selbstschneidenden Schrauben bis zum Anschlag festzuziehen (B).

Zur Befestigung der Nockenhalterung an der Zahnstange sind die Schrauben bis zum Anschlag festzuziehen (A)

N.B. Außer dem oben beschriebenen Metallbügel ist eine mechanische Feststellvorrichtung vorgeschrieben, um eine Torentgleisung verhindern zu können.

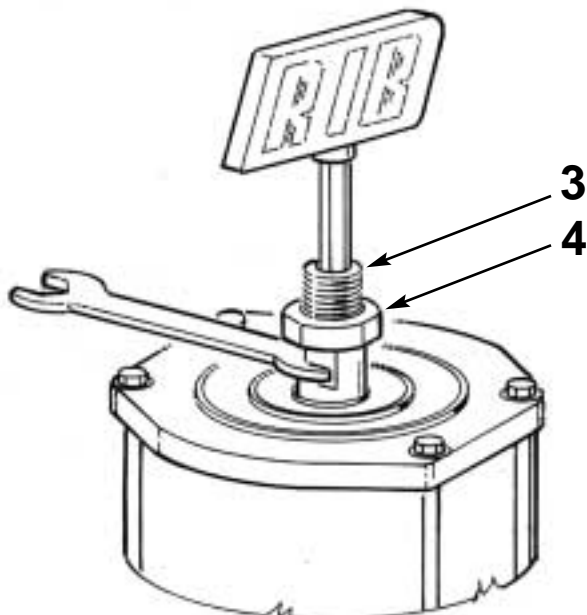


Fig.9

### I REGOLAZIONE FRIZIONE DI SICUREZZA

**N.B.:** Queste operazioni devono essere eseguite dopo avere tolto l'alimentazione elettrica del motore.

- 1) Allentare il dado (4) con chiave fissa da 19 mm.
- 2) Trattenere l'albero motore con chiave fissa da 15 mm e avvitare la vite (3) in senso orario se si vuole dare maggior potenza di spinta, antiorario se serve meno spinta. Far scorrere il cancello elettricamente più volte trattenendolo con le mani, in modo che la forza di spinta sia leggermente superiore a quella richiesta per movimentare il cancello (NORME UNI 8612).
- 3) A regolazione avvenuta ricordarsi di ribloccare il dado (4) contro l'estremità dell'albero.

### F REGLAGE EMBRAYAGE DE SECURITE

**N.B.:** Ces opérations doivent être exécutées après avoir coupé l'alimentation.

- 1) Dévisser l'écrou (4) à l'aide d'une clef plate de 19 mm.
- 2) Maintenir l'arbre moteur à l'aide d'une clef plate de 15 mm et serrer la vis (3) pour donner plus de couple. Désserer pour le diminuer. Faire coulisser le portail électriquement à plusieurs reprises en retenant celui-ci avec les mains, de manière que la force de poussée soit légèrement supérieure à celle requise pour mettre le portail en mouvement.
- 3) Après obtention du réglage voulu, bien bloquer le contre-écrou (4) sur l'arbre moteur.

### GB ADJUSTMENT OF THE SAFETY CLUTCH

**N.B.:** These operations must be executed only after the power supply has been suspended.

- 1) Unscrew the unit with a 19 mm wrench.
- 2) Hold the motor with a 15 mm wrench and turn the screw (3) clockwise (with the given wrench) if you want more force or unscrew it if you need less. Let the gate move electrically a number of times, holding it with your hands so that the thrust force is slightly higher than what actually required to move the gate.
- 3) After regulating the clutch do not forget to clamp the nut (4) at the shaft's end.

### D EINSTELLUNG DER SICHERHEITSKUPPLUNG

**N.B.:** Diese Operationen sind nur ausführbar nachdem der Antrieb aus dem Netz ausgeschaltet worden ist.

- 1) Die Mutterschraube (4) ist mit dem 19 mm Maulschlüssel zu lockern.
- 2) Die Antriebswelle ist mit einem 15 mm Maulschlüssel festzuhalten und gleichzeitig die Schraube (3) mit dem dazugehörigen Schlüssel im Uhrzeigersinn anzuziehen, wenn Sie dem Antrieb mehr Schubleistung geben möchten, dagegen, wenn Sie weniger Schubleistung brauchen, ist die Schraube gegen den Uhrzeigersinn zu lockern. Lassen Sie das Tor nun einige Male hin- und hergleiten Halten Sie es mit den Händen zurück, um die Druckkraft leicht über der für die Torbewegung notwendige zu liegen.
- 3) Nach der Einstellung der Rutschkupplung ist die Schraubenmutter (4) wieder gegen Antriebswelle festzuschrauben.

### I MANUTENZIONE

**N.B.:** Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Pulire periodicamente, a cancello fermo, la guida di scorrimento da sassi e altra sporcizia. In caso di problemi nell'installazione consultare la "TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI".

### GB MAINTENANCE

**To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.**

Clean the sliding guide of stones and dirt periodically only when the gate does not move. If there are any problems during installation, consult the "LIST OF POSSIBLE PROBLEMS".

### F ENTRETIEN

**N.B.:** Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Seulement quand le portail n'est pas en mouvement nettoyer périodiquement la glissière afin d'en enlever les cailloux et autre saleté. En cas de difficultés lors de l'installation, consulter le "TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES".

### D WARTUNG

**N.B.:** Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Saubern Sie regelmäßig beim nicht bewegenden Tor die Laufschiene von Steinen oder anderem Schmutz. Sofern Installationsprobleme auftreten, ziehen Sie die "TABELLE VON EVENTUELLEN PROBLEMEN" zu Rate.

### I N.B.: É obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi. La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento. Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

### GB N.B.: The system absolutely must be earthed.

The technical data given in this manual are only approximate. RIB reserves the right to modify technical data at any time without previous notice. The installation must be installed according to the current regulations and laws.

### F N.B.: La mise à la terre de l'installation est obligatoire

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif. La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment. Adapter les installations du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

### D Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ. Firma RIB behält sich das Recht vor, sie jederzeit zu ändern. Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.

**I****TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI**

Problema	Soluzione
K non apre, ma chiude	Invertire V con W
K non si ferma sui finecorsa	Invertire il filo 4 col filo 7 sul quadro elettronico
K non ha forza di traino	Agire sulla frizione tanto quanto basta a ripristinare il moto del cancello senza forzarlo (Fig. 9).
K non funziona	Controllare l'alimentazione.
K dopo pochi secondi si ferma	Regolare il tempo di funzionamento sul quadro elettronico

**F****TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES**

Problème	Solution
K n'ouvre pas, mais il ferme	Inverser V avec W
K ne s'arrête pas sur les fins de course	Inverser 4 avec 7 sur le coffret électronique
K n'a pas de force de traction	Opérer sur l'embrayage autant qu'il faut afin de rétablir le mouvement du portail sans le forcer (Fig. 9)
K ne fonctionne pas	Controler l'alimentation.
K s'arrête après quelques secondes.	Régler le timer de fonctionnement sur le coffret électronique.

**GB****LIST OF POSSIBLE PROBLEMS**

Problem	Solution
K does not open, but closes	Invert on the motor V instead W
K does not stop on the limit switches	Invert 4 instead 7 on the electronic panel
K has not the force to move the gate	Operate the clutch as much as necessary to reset the gate movement without forcing it (Fig. 9).
The motor does not work	Control the connections
The motor stops after few seconds	Adjust the operating timer on the control box

**D****TABELLE EVENTUELL AUFTRETENDER PROBLEME**

Probleme	Lösung
K öffnet nicht, sondern schließt nur.	Invertieren Sie V und W.
K halt bei den Endschaltern nicht an.	Invertieren sie 4 und 7 auf die Anschlußklemme
K hält keine Zugkraft.	Betätigen Sie die Kupplung so lange bis das Tor sich wieder normal bewegt, ohne es dabei zu belasten (Abb. 9).
Der K funktioniert nicht.	Überprüfen Sie die Stromversorgung.
Der K hält nach wenigen Sekunden an.	Stellen Sie den Timer richtig ein.

cod: ACG8107

Piastra da cementare - Base Plate  
Plaque à Sceller - Unterflürplatte

cod: ACS9000 2mt (2mt x 1)

cod: ACS9001 10mt (1mt x 10)

Cremagliera nylon - Nylon Rack

Cremailiere en nylon - Kunststoff-Zahnstange



\*Ruote con gola tonda - Wheels with Round groove - Galets avec gorge ronde - Räder mit rundem profil

\*\* Ruote con gola a V - Wheels with V groove - Galets avec gorge en V - Räder mit V profil

\*\*\* Ruota con gola tonda carrellate - Wheel with Round groove and support trolley - Galet avec gorge ronde et monture pour le support - Räder mit rundem profil und Stützführungen.

\*\*\*\* Ruote con gola a V carrellate - Wheels with V groove and support trolley - Galets avec gorge en V et monture pour le support - Räder mit V profil und Stützführungen.

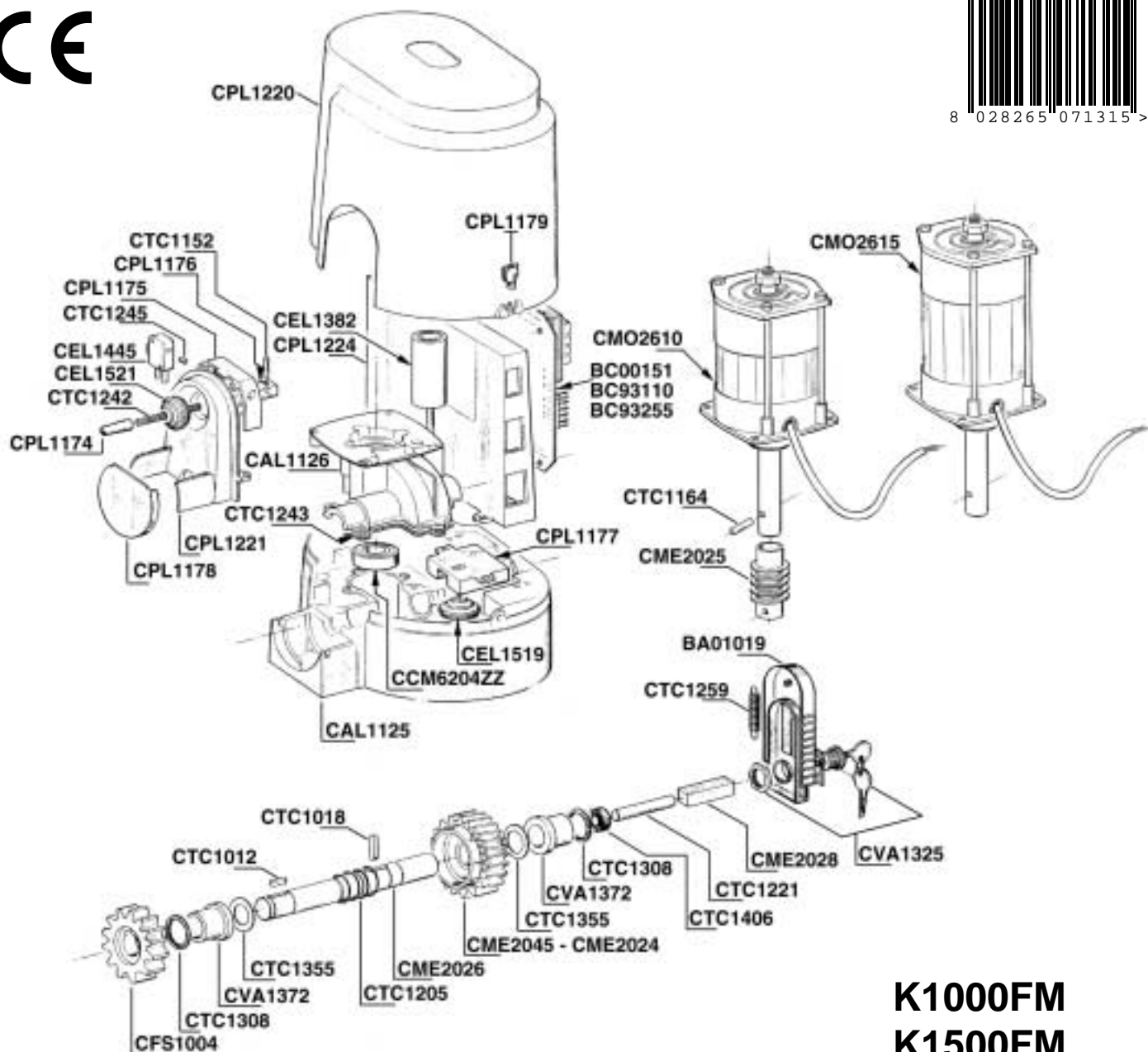
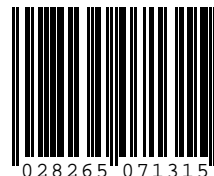
- \* ACG4000 Ø100
- \* ACG4015 Ø120
- \*\* ACG4020 Ø120
- \*\* ACG4040 Ø160
- \*\* ACG4060 Ø200
- \*\*\* ACG4100 Ø90
- \*\*\*\* ACG4030 Ø120
- \*\*\*\* ACG4050 Ø160
- \*\*\*\* ACG4070 Ø200



ACG4080+ACG4090

Guida omega - Omega rail - rail omega - Führung Omega

ACG4010  
Oliva in Nylon  
Nylon Olive  
Olive en nylon  
Tragspuhrhalter



**K1000FM  
K1500FM**

Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
BA01019	Serie accessori per cilindro	CME2025	Vite senza fine	CTC1018	Chiavetta 8x7x50
BA03042	Gruppo finecorsa	CME2026	Albero traino	CTC1152	Spina elastica 3x30
BA03043	Premont. quadro EURO11FECRX	CME2028	Perno di sblocco	CTC1164	Spina elastica 6x30
BA03129	Premont. quadro AQM11	CME2045	Corona elicoidale K1000FM	CTC1205	Molla sblocco
BA10024	Confezione fermi finecorsa	CMO2610	Motore K1000FM 230V - 50/60Hz	CTC1221	Spina cilindrica 10x80
BC00151	Scheda EURO11CRX 230V 50/60Hz	CMO2611	Motore K1000FM 110V - 60Hz	CTC1242	Molla per finecorsa
BC93110	Scheda AQM11 230V 50/60Hz	CMO2615	Motore K1500FM 400V - 50/60Hz	CTC1243	Guarnizione base K
BC93255	Scheda AQM111 230/400V 50/60Hz	CPL1174	Sfera per molla	CTC1245	Spina cilindrica 5x8
CAL1125	Base scorrevole	CPL1175	Porta micro	CTC1259	Molla trazione coperchio
CAL1126	Guscio superiore	CPL1176	Perno porta molla	CTC1259	Molla coperchio finecorsa
CCM6204ZZ	Cuscinetto motore	CPL1177	Guida porta micro	CTC1308	Anello di tenuta OR 4100
CEL1380	Cond. 12,5µF/450V per K1000	CPL1178	Tappo ingranaggio traino	CTC1355	Anelli di rasamento 25x35x0,5
CEL1445	Microswitch	CPL1179	Tappo per carter	CTC1406	Paraolio 10x26x7
CEL1519	Passacavo IP55 GW50431 AC50	CPL1220	Carter K	CVA1325	Cilindro serratura
CEL1521	Passacavo IP55 GW50429 AC	CPL1221	Flangia finecorsa	CVA1372	Boccole flangia 25X32X40X5X25
CFS1004	Ingranaggio di traino	CPL1224	Supporto scheda		
CME2024	Corona elicoidale K1500FM	CTC1012	Chiavetta 8x7x20		

**AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ  
CERTIFICATO DA DNV  
UNI EN ISO 9001**



automatismi per cancelli  
automatic entry systems

® 25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY

Via Matteotti, 162

Telefono ++39.030.2135811

Telefax ++39.030.21358279-21358278

http://www.ribind.it - email: ribind@ribind.it

La presente macchina non può funzionare in modo indipendente ed è destinata ad essere incorporata in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della Direttiva 89/392/CEE (Macchine) e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Il Presidente